

采柳 (顾爽)

中日文双母语翻译

【基本信息】

出生年：1995 年

性别：女

国籍：中国

出生地：日本

现所在地：中国上海

【个人亮点】

我是中日文双母语者，不仅熟悉这两种语言的遣词造句，还熟悉中日两国的文化差异。擅长解决两国不同文化语境中的歧义，使用恰当的方式进行准确表达。

工作态度方面，我注重细节，严谨认真。会使用专业词汇，贴合对应领域的行文习惯，力求达到地道表达。

【资格证书及技能】

N1：168 分

【教育背景】

上海外国语大学贤达经济人文学院

学前教育专业

涉及课程：教育学、心理学、儿童营养学 等

【项目经历】 (均为笔译项目)

客户：Airbnb

项目名称：地图地名本地化 (中译日)

客户：某重要城市外事办公室

项目名称：北京市海淀区简介 (中译日)

翻译公司：火星翻译

项目名称：展览指引 (日译中)

大学时期是猪猪日剧字幕组的成员

参与过日本电视剧、电影、综艺节目的翻译 (由于年代久远，具体名称想不起来了)

【全职工作经历】

日本爱知制钢株式会社上海办事处 (丰田旗下企业-机械重工业)

(工作地点: 上海爱知锻造有限公司)

2018.5-2024.3

职位: 翻译

所属部门: 总经理办公室

工作内容:

负责中日之间的口译工作, 协助日本总经理与中国员工的沟通。

进行财务、销售、人事、管理、商业决策等领域文件的翻译工作。

兼顾一些秘书工作。

2018.3-2018.4

职位: 翻译

所属部门: 制造部

工作内容:

负责中日之间的口译工作, 协助日本上司与中国同事、领导的沟通。

进行工业生产设备的管理、故障排除、维护、操作说明、生产安全等文件的翻译工作。

上海商泰汽车信息系统有限公司 (丰田关联企业-IT 业)

2017.11-2018.2

职位: 项目助理实习生

所属部门: 开发部

工作内容:

负责与日本总部进行沟通联系, 记录会议内容。

进行式样书、汇报资料等文件的翻译工作。

【擅长领域】

擅长: 商业、管理、文学、社科、机械工业、软件/游戏或其相关、通用

除: 法律、医学、生命科学、化工领域外都可接。

【日翻译量】

3000-5000 字/天

【联系方式】

邮箱: cailiu_gu@yeah.net

微信: Cailiu_27

QQ: 1406266207

Skype: cailiu.gu@outlook.com

Linkedin: www.linkedin.com/in/cailiugu-zhjatranslator

手机号: 18217092596